



PRIMEIRO
MINISTRO



SERVIÇO DE APOIO À SOCIEDADE CIVIL E AUDITORIA SOCIAL (SASCAS)

Ata Diskusaun no Produsaun Pareser Ba Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a) kona-ba “Código Do Direito de Autor” Liu husi kooperasaun servisu ONGs no SASCAS

I. Intrudusaun

Haktuir ba Karta ho Númeru Refêrensia 253/V/4/Com.G, husi Komisaun G ne'ebé trata assuntu Edukasaun, Kultura, Juventude no Sidadaun no mos audensia entre Komisaun G, Parlamentu Nasional ho SASCAS, iha loron 9, fulan Juñu 2022, kona-ba husu Sociedade Civil atu remete PARESER ba Komisaun G relasiona ho **Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a) kona-ba “Código Do Direito de Autor”**.

Tetu mos ba knar SASCAS nu'udar instituisaun Estadu ida ho misaun presta apoio tekniku no administrasaun ba Primeiro-Ministro no ezersisiu kompetensia sira iha material fortalese institucional no apoiu sosiedade sivil, previstu iha n.1), artigu 3^o, Dekretu Lei n.25/2021 de 17 de Novembro.

Konsidera katak sosiedade sivil nu'udar paraseiru ba no durante ne'e kooperasaun ho SASCAS, hodi halo ona prestasaun servisu ba interese jeral hodi kontribui ba objetivu Estadu sira.

II. Diskusaun no Produsaun Pareser

Konsidera ba pontu sira iha leten, maka SASCAS kontinua servisu hamutuk ho sosiedade sivil hanesan: FONGTIL, REDE FETO, DSMPTL “*Dewan Solidaritas*” HAK, JSMP, JURISTA ADVOKASIA, 12 De Novembro, RENITIL, iha loron Sexta-feira, 9 Juñu to'o Segunda-feira 12 fulan Juñu 2022, halo diskusaun direita iha salaun SASCAS no mos halo diskusaun indireita via WA no Email. Sosiedade Sivil sira le'e no analiza ba Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a) kona-ba “*Código Do Direito de Autor*” tuir giaun ba diskusaun no produsaun pareser nia ne'ebe SASCAS prepara.

Diskusaun ne'e ho objetivu prinsipal maka servisu hamutuk no tau hanoim hamutuk hodi fo kontribuisaun ba produsaun lei refere

Liu husi servisu hamutuk ida ne'e maka Sociedade Civil no SASCAS finaliza ona rezultadu elaborasaun PARESER hanesan junta iha anexu.



PRIMEIRO
MINISTRO



Atu hato'o katak pontu prinsipal sira kona-ba dokumentu PARESER ba "*Projetu Lei PN. N.41/V/(4ª) Código Do Direito de Autor*" sira maka hanesan :

1. Apresiasaun, observasaun geral, hanesan sita iha parser anexu.
2. Kontiudu parser, bele konfirma iha anexu.

III. Konkluzoan no Rekomendasaun

Rezultadu elaborasaun no produsaun pareser sei distribui fali ba parte hotu atu verifika no hadia molok asina hamutuk hodi submete ba Komisaun G, Parlamentu Nasional.

Ho tempu ne'ebé limitadu no liga ba Projetu Lei refere ne'ebé boot tamba iha Titulu hamutuk 7 (hitu) no artigu hamutuk 224º, SASCAS ho sosiedade sivil esforsu konklui ona pontu prinsipal sira iha PARESER ida-ne'e, nune'e ho fasilitasaun husi SASCAS, Sociedade Civil rekomenda atu Komisaun G, konsidera no hatutan ba Parlamentu Nasional hodi hetan aprovasaun no mos fahe kopia pareser ba parte hotu ne'ebé envolve iha elaborasaun pareser ida ne'e.

Haktuir ba giaun ne'ebé SASCAS no Sociedade sivil konkorda hamutuk maka, iha periodu diskusaun nia laran fo nafatin biban ba Sociedade Sivil hodi "*halo diskusaun no fo rekomandasaun ruma*" ne'ebé konsidera nesessaria hodi kontribui ba produsaun lei ida-ne'e.

Obrigadu wa'in.

Dili, 13 de Junho de 2022

Idantifikasaun no asinatu husi Parte sira :

1. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
2. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
3. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
4. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :



PRIMEIRO
MINISTRO



5. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
6. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
7. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
8. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
9. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :
10. *Naran* :
Kargu no Instituisaun :



PRIMEIRO
MINISTRO



SERVIÇO DE APOIO À SOCIEDADE CIVIL E AUDITORIA SOCIAL (SASCAS)

PARESER

Ba **Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a) kona-ba “Código Do Direito de Autor”** Husi ONGs ho intermediariu SASCAS

I. Intrudusaun

Haktuir ba Karta ho Númeru Refêrensia 253/V/4/Com.G, husi Komisaun G ne'ebé trata assuntu Edukasaun, Kultura, Juventude no Sidadaun no Audensia entre Komisaun G, iha Parlamentu Nasional ho SASCAS iha 9 Juñu 2022, ne'ebé husu ba Sociedade Sivil atu remete pareser ba Komisaun G relasiona ho **Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a) kona-ba “Código Do Direito de Autor”**.

Tetu mos ba knar SASCAS nu'udar instituisaun Estadu ida ho misaun presta apoiu tekniku no administrasaun ba Primeiro-Ministro no ezersisiu kompetensia sira iha material fortalesementu institucional no apoiu sociedade sivil, hanesan previstu iha n.1), artigu 3º, Dekretu Lei n.25/2021 de 17 de Novembro.

Konsidera papel sociedade sivil nu'udar parseiru ba Estadu no liu husi kooperasaun servisu ho SASCAS durante ne'e, halo ona prestasaun servisu ba interese jeral hodi kontribui ba objetivu Estadu sira.

Maka ho kooperasaun no intermediariu husi SASCAS, Organizasaun Sociedade Sivil hanesan FONGTIL, REDE- FETO, DSMPTL “*Dewan Solidaritas*” HAK, JSMP, JURISTA ADVOKASIA, 12 De Novembro, RENITIL, ho tempu ne'ebé limtadu le'e, halo analiza no halo ona diskusaun direita no indireta ba **Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a) kona-ba “Código Do Direito de Autor”**, ne'ebé ho *titulu hamutuk 7 (hitu), artigu 224^o* . **Ho objetivu prinsipal maka** servisu hamutuk no tau hanoin hamutuk hodi fo kontribuisaun ba produsaun lei refere.

Liu husi servisu hamutuk ida-ne'e Sociedade Civil ho kooperasaun no fasilitasaun husi SASCAS finaliza ona rezultadu elaborasaun PARESER hanesan junta iha anexu atu bele apresenta ba Komisaun G hodi konsidera no hatutan ba Parlemntu Nasional hodi hetan aprovasaun.



II. Kontiudu PARESER

Pontu prinsipal sira kona-ba dokumentu PARESER ba “Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a) Código Do Direito de Autor” sira maka hanesan tuir mai :

1. Apresiasaun ka Observasaun Jeral

- a. Sociedade Civil ho kooperasaun no intermediariu husi SASCAS la iha opozisaun no apresia ba vontade no iniciativa Parlamentu Nasional no Komisaun G tamba tau ona konsiderasaun ba kriasaun Lei *Código Do Direito de Autor*. Lei Codigo do Direito de Autor ne’e nesesita duni ba nasaun Timor Leste, tamba hahu ukun-an to’o oras ne’e Timor Leste seidauk iha lei rasik atu proteje direitu husi autor no direitu ba obra sira, hanesan haktuir iha artigu 2^o no 3^o, husi Projetu Lei PN. N.41/V/(4^a).
- b. Sosiedade sivil mos observa katak, kodigu ne’e importante no nesesita, maibe prazu **limitadu liu**, nune’e difikulta sosiedade sivil atu le’e, analiza no halo konsultasaun por menores ba artigu sira iha projetu lei ida ne’e, hodi bele fasilita Sociedade sivil fo rekomendasaun ka pareser ne’ebé óptimu.
- c. Sociadade sivil mos nota katak, iha projetu lei ne’e seidauk **iha** artigu, seksaun, ka bele mos kapitulu ka titulu ruma maka regula espesifiku konaba **direitu autor liga ba obra tradisional, kultura no obra nasional no mos seidauk iha inklui protesausn especial ba obra kultural ka tradisional sira.**

2. Pareser ba kontiudu Projetu Lei :

Tetu ba pontu sira leten maka Sociedade Civil liu husi SASCAS rekomenda pontu sira hanesan tuir :

- a) **Preamblu;** aditamentu iha paragrafu ikus liu, iha liña 2, pagina 2, kona-ba “...autores nacionas, uma exigencia **da movimento Mulheres, da Comunidade artistico...**”.

Esplikasaun : Tamba movimentu fetu sira hahu ona sira nian ejijensia bainhira tais printing tama no uza dadauk ona husi sidadaun sira iha nasaun ne’e. Movimentu fetu sira, hahu senti katak obra original sira ne’ebé ho matenek lokal fetu sira nian produs, maibe fasilmente emo ho kapasidade própria bele imprimi no hahu espalla iha públiku.



b) **Artigo 2º, n.1) alinea g) : aditamento a palavra de “...obras...arquitectura, de tecelagen como soru e human, pratos e comida típicas”.**

Esplikasaun : se projetu lei ne’e halo hodi refleta ba kontestu Timor-Leste nian nu’uné, ami hanoin katak lei persiza atu integra duni termu propria hanesan se koalia konaba Tecelagen konkreta kedas ho soru no homan.

c) **Artigo 12º:** aditamentu ba artigu ne’e ho alinea foun konaba **rekunesementu ba expresaun kultural** mak hanesan pontu sira tuir mai :

- **Arquitectura da uma lisan.**
- **Contribuição de mulher na Re-criação ou reprodusaun de Tecelagen como objetivo no uzo de trajem de oficiais e das cerimónias.**

Esplikasaun: iha diskusaun maioria partisipantes hanoin katak rekunesementu importante atu konsidera mos ba arketektura tradisional sira ne’ebe ho matenek rasik ka local dezena uma lisan sira iha Timor Leste. Ami mos hanoin katak importante atu konsidera mos kontribusaun fetu sira nian iha rekriasaun no reprodusaun ba tais sira ne’ebe uzu iha sermonia sira. Tamba iha Teritorio Timor tomak fetu mak halo reprodusaun.

d) **Artigo 102º no 109º :** Aditamento os palavras entre “...**tebe-tebe, bidu, dahur, dadolin, aiknanoik**.”

e) Rekomenda atu inklui artigu ida hodi koalia konaba nosaun ka definisaun ba termu sira ne’ebe uza iha projetu lei ne’e. Nune bele adopta mos terminolojia original sira iha parte ida-ne’e hodi halo esplikasaun detaillu ruma. (ezemplu : Tais, soru, human dadolin, uma lisan etc).

f) **Rekomenda atu inklui alinea ka número ida iha artigu 12º konaba Reconhecimento ao autor nacional da obra, no protesaun ba obra nasional**, maka hanesan pontu tuir mai :

- **Estado Reconhece autor da obra nacional.**

Esplikasaun: tetu katak iha obra husi autor balun ne’ebé uza nu’udar **obra nasional** ho ezemplu ida maka “hino nasional”, ho nune’e maka sosiedade sivil rekomenda atu inklui pontu ne’e iha Projetu lei ne’e.



PRIMEIRO
MINISTRO



g) Artigu 2º kona-ba obra orijinal sira

Iha provizaun artigu ida ne'e prevee kona-ba tipu obra orijinal sira ne'ebé sei hetan rekoñesimentu ba autor sira no atribui direitu autoria ba sira.

Hanesan komentáriu ona katak provizaun ne'e la prevee ho klaru kona-ba obra sira Timor-Leste nian timoroan sira prodús husi otas ba otas ne'ebé presiza iha rekoñesimentu ba autor sira no atribuisaun direitu ba autoria. Obra sira ne'e ma hanesan artesanatu no traje tradisionál Timor nian ka tais.

Nune'e, sujere atu bele inklui iha ezbosu lei ne'e, liuliu iha alinea i) Artigu 2 nian kona-ba obra artesanatu no traje Timor nian. Mezmuke iha ona fraze ida kona-ba obra arte aplikada ne'ebé inklui mós obra textil, maibe obra textile ne'e la inklui traje sira, nune'e mós iha parte artesanatu nian.

Tanba ne'e, rekomenda atu inklui fraze balun kona-ba artesantu no traje ba provizaun alinea i) Artigu 2 hanesan tuir mai ne'e:

Obras de artes aplicadas, *obras de artesanatos*, desenhos ou modelos industriais e obras de design que constituam criação artística, independentemente da protecção relativa à propriedade industrial;

h) Sesaun II kona-ba Atribuisaun Direitu Autór

Iha sesaun ida ne'e, presiza inklui tan artigu ida ka rua kona-ba obra artesanatu no traje ka tais. Nune'e, bele iha definisaun ne'ebé klaru kona-ba se mak mak na'in ka autor ba obra sira ne'e hodi evita konfuzo no problema iha futuro.

ArtigoObra de artesanatos

Consideram-se os autores da obra de artesanatos os autores de vários tipos de artesanatos vindos de cada área específica no território nacional.

i) Rekomenda atu kria ka aumenta tan número foun ba artigu 2º, hodi bele inklui expresoins kulturais hanesan tais, ukiran ai ka fatuk, uma adat/lisan ect.



- j) Rekomenda kria artigu/alinea foun konaba identifika no registu no regula, tipika sira kona-ba obra kultura ka tradisional original no obra ne'ebé sai ona patrimorio estadu.

Esplikasaun: rekomendasaun ida ne'e sociedade sivil konsidera importante atu aseguira no projete obra kultura ka tradisional original no obra ne'ebé sai ona patrimorio estadu.

I) Konkulzaun no Rekomendasaun teknika

Sociedade Civil ho intermediariu husi SASCAS hato'o **rekomenda mos** pontu sira hanesan tuir mai :

1. Husu atu Komisaun G konsidera apresiasaun, rekomendasaun sira iha PARESER ida ne'e hodi hatutan ba Parlamentu Nasional hodi aprova.
2. Husu ba Komisaun G no nai Deputadu/a sira atu konvida sociedade sivil hodi rona sira nian hanoin (audiensia) no akompana diskusaun sobre projetu lei ne'e iha period diskusaun iha PN.
3. Sociedade Civil mos disponivel atu fo justifikasaun ka fo fundamentasaun ruma ne'ebé parte relevante presija relasiona ho pareser ida ne'e.
4. Rekomenda atu Projetu Lei ida ne'e bele hetan ona aprovasaun final no global ka bele promulga antes Mandatu Lejislatura ida ne'e termina, tamba RDTL presija tebes lei ida ne'e hodi proteje direitu autor no projete aktus violasaun de direitu husi pessoas timorenses ka RDTL nian mos prevene aktus violasaun direitu de autor husi paiz estranjeirus nian iha RDTL.

Ne'e maka ami nia pareser ba konsiderasaun hato'o obrigadu wa'in.

Dili, 13 de Junho de 2022

Idantifikasaun no asinatu husi Parte sira :

1. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:
2. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:
3. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:



PRIMEIRO
MINISTRO :

4. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:

5. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:

6. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:

7. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:

8. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:

9. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:

10. *Naran* :
Kargu no Instituisaun:

